

# STAATSBLAD

VAN

## NEDERLANDSCH-INDIË

---

1940 No. 22 TRACTATEN. INTERNATIONAAL BETALINGS-  
VERKEER. CLEARING. Openbaarmaking van het  
Koninklijk besluit van 29 December 1939 (Neder-  
landsch Staatsblad No. 35), bepalende de bekend-  
making van de voorloopige toepassing van de op  
den 21sten dier maand te Berlijn tusschen Neder-  
land en Duitschland gesloten tweede overeenkomst  
met betrekking tot het Verdrag over het Neder-  
landsch-Duitsche betalingsverkeer van 18 December  
1937 (Indisch Staatsblad 1938 No. 451, juncto 1939  
No. 69), alsmede van de teksten der terzake op  
21 December 1939 te Berlijn gewisselde nota's en  
van de bijgevoegde overeenkomst.

Besluit van den Gouverneur-Generaal van Nederlandsch-Indië  
van 19 Januari 1940 No. 28. -

Gelet op het besluit van 29 Juli 1939 No. 22 (Staatsblad  
No. 426);

Gelezen de brief van den Minister van Koloniën van  
5 Januari 1939, 8e Afdeeling, Letter O/No. 3, houdende uit-  
noodiging tot openbaarmaking van het Koninklijk besluit  
van 29 December 1939, bepalende de bekendmaking van de  
voorloopige toepassing van de op den 21sten dier maand te  
Berlijn tusschen Nederland en Duitschland gesloten tweede  
overeenkomst met betrekking tot het Verdrag over het  
Nederlandsch-Duitsche betalingsverkeer van 18 December  
1937 (Indisch Staatsblad 1938 No. 451, juncto 1939 No. 69),  
alsmede van de teksten der terzake op 21 December 1939 te  
Berlijn gewisselde nota's en van de bijgevoegde overeen-  
komst;

Is goedgevonden en verstaan:

Van het vorenstaande aanteekening te houden en te  
gelasten, dat voormeld Koninklijk besluit zal worden bekend-

gemaakt door plaatsing in het Staatsblad van Nederlandsch-Indië van dit besluit met een afschrift van voormelde stukken, zooals die voorkomen in het Nederlandsch Staatsblad van 1939 No. 35.

Afschrift, enz. -

Ter ordonnantie van den Gouverneur-Generaal  
van Nederlandsch-Indië :

De Algemeene Secretaris,  
J. M. KIVERON.

Uitgegeven den zes en twintigsten Januari 1940.

De Algemeene Secretaris,  
J. M. KIVERON.



Nederlandsch  
Staatsblad  
No. 35.

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS,  
KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES  
VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Gezien de op 21 December 1939 te *Berlijn* tusschen den Voorzitter der Nederlandsche delegatie en den Voorzitter der Duitse delegatie gewisselde nota's betreffende de voorloopige toepassing van de op vermelden datum aldaar tusschen *Nederland* en *Duitschland* gesloten tweede overeenkomst nopens het Verdrag over het Nederlandsch-Duitse betalingsverkeer van 18 December 1937 (Staatsblad 1938 No. 27), welke nota's en overeenkomst in afdruk en, voor wat de Duitse nota betreft, tevens in vertaling bij dit besluit zijn gevoegd;

Gelet op de artikelen 2, tweede lid, en 24, derde lid, der Wet Internationaal Betalingsverkeer 1934 (Staatsblad No. 583);

Overwegende, dat bedoelde overeenkomst, krachtens vermelde notawisseling, van 1 Januari 1940 af voor *Nederland*, *Nederlandsch-Indië*, *Suriname* en *Curaçao* voorloopig zal worden toegepast;

Op de voordracht van Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken van 28 December 1939, Directie van het Protocol, No. 47556;

Hebben goedgevonden en verstaan:

de voorloopige toepassing van vermelde overeenkomst, alsmede de teksten van bovengenoemde ter zake gewisselde nota's met vertaling en van de bijgevoegde overeenkomst van 21 December 1939 te doen bekendmaken door de plaatsing van dit besluit in het Staatsblad.

Onze Ministers, Hoofden van Departementen van Algemeen Bestuur, zijn, ieder voor zooveel hem aangaat, belast met de uitvoering van hetgeen te dezen wordt vereischt.

's-Gravenhage, den 29sten December 1939.

**WILHELMINA.**

De Minister van Buitenlandsche Zaken,  
E. N. VAN KLEFFENS.

Uitgegeven den dertigsten December 1939.

De Minister van Justitie,  
P. S. GERBRANDY.

DE VOORZITTER VAN DE  
NEDERLANDSCHE DELEGATIE.

Berlijn, 21 December 1939.

Mijnheer de Voorzitter,

Ik heb de eer U te bevestigen, dat in verband met de heden plaats gevonden hebbende onderteekening van de tweede overeenkomst met betrekking tot het Nederlandsch-Duitsche verdrag over het betalingsverkeer van 18 December 1937 tusschen de Koninklijk Nederlandsche en de Duitse Regeeringen overeenstemming is bereikt omtrent het volgende:

De contracteerende Regeeringen zullen de tweede overeenkomst nopens het Nederlandsch-Duitsche verdrag over het betalingsverkeer van 1 Januari 1940 af voorloopig toepassen, wanneer zij niet volgens artikel 3 van de overeenkomst op 1 Januari 1940 in werking treedt.

Ik maak van deze gelegenheid gebruik om U, Mijnheer de Voorzitter, de hernieuwde verzekering van mijn bijzondere hoogachting te geven.

H. M. HIRSCHFELD.

Aan  
den Voorzitter van de Duitse Delegatie,  
den Heer Dr. WALTER,

te Berlijn.



DER VORSITZENDE DER  
DEUTSCHEN DELEGATION.

Berlin, den 21. Dezember 1939.

Herr Vorsitzender!

Ich beehre mich, Ihnen zu bestätigen, dasz aus Anlasz der heute erfolgten Unterzeichnung des zweiten Abkommens zum Vertrag über den deutsch-niederländischen Verrechnungsverkehr vom 18. Dezember 1937 zwischen der Deutschen und der Königlich Niederländischen Regierung folgende Vereinbarung getroffen ist:

Die vertragschlieszenden Regierungen werden das zweite Abkommen zum Vertrag über den deutsch-niederländischen Verrechnungsverkehr vom 18. Dezember 1937 vom 1. Januar 1940 ab vorläufig anwenden, wenn es nicht gemäsz Artikel 3 des Abkommens am 1. Januar 1940 in Kraft tritt.

Ich benutze auch diesen Anlasz, um Ihnen, Herr Vorsitzender, den Ausdruck meiner vorzüglichen Hochachtung zu erneuern.

Dr. WALTER.

An

den Vorsitzenden der Niederländischen  
Delegation, Herrn Generaldirektor

Dr. HIRSCHFELD,

z. Zt. Berlin.

## TWEEDE OVEREENKOMST

nopens het verdrag over het Nederlandsch-Duitsche betalingsverkeer van 18 December 1937 van 21 December 1939.

Tusschen de Koninklijk Nederlandsche Regeering en de Deutsche Regeering is het volgende overeengekomen:

### Artikel 1.

De bepalingen van het Nederlandsch-Duitsche verdrag over het betalingsverkeer van 18 December 1937 blijven nog tot en met 31 December 1940 van kracht.

### Artikel 2.

In den loop van het eerste kwartaal 1940 zullen onderhandelingen over de versoepeling van het betalingsverkeer plaats vinden. Mochten deze onderhandelingen tot geen overeenstemming leiden, dan treedt het verdrag over het betalingsverkeer van 18 December 1937 op 31 Maart 1940 buiten werking, voor zoover de Regeeringscommissies niet iets anders overeengekomen.

### Artikel 3.

(1) Deze overeenkomst moet bekrachtigd worden. Zij treedt op den vijftienden dag na de uitwisseling der bekrachtigingsoorkonden, welke zoo spoedig mogelijk te 's-Gravenhage zal plaats vinden, in werking.

(2) Gedaan in tweevoud in de Nederlandsche en de Duitse taal te Berlijn, den 21 December 1939.

H. M. HIRSCHFELD.

E. WIEHL.

Dr. WALTER.



**ZWEITES ABKOMMEN**

zum Vertrag über den deutsch-niederländischen Verrechnungsverkehr vom 18. Dezember 1937 vom 21. Dezember 1939.

Zwischen der Deutschen Regierung und der Königlich Niederländischen Regierung ist folgendes vereinbart worden:

**Artikel 1**

Die Bestimmungen des Vertrags über den deutsch-niederländischen Verrechnungsverkehr vom 18. Dezember 1937 bleiben weiter bis zum 31. Dezember 1940 in Geltung.

**Artikel 2**

Im Laufe des ersten Kalendervierteljahres 1940 werden Verhandlungen über die Auflockerung des Zahlungsverkehrs stattfinden. Führen diese Verhandlungen zu keiner Verständigung, so tritt der Vertrag über den Verrechnungsverkehr vom 18. Dezember 1937 mit Ablauf des 31. März 1940 ausser Kraft, sofern nicht die Regierungsausschüsse etwas anderes vereinbaren.

**Artikel 3**

Dieses Abkommen soll ratifiziert werden. Es tritt am fünfzehnten Tage nach dem Austausch der Ratifikationsurkunden, der sobald als möglich im Haag stattfinden soll, in Kraft.

Geschehen in doppelter Ausfertigung in deutscher und in niederländischer Sprache in Berlin am 21. Dezember 1939.

*Für die Deutsche  
Regierung:*

E. WIEHL.

Dr. WALTER.

*Für die Königlich Nieder-  
ländische Regierung:*

H. M. HIRSCHFELD.

VERTALING.

DE VOORZITTER VAN DE  
DUITSCH-DELEGATIE.

Berlijn, 21 December 1939.

Mijnheer de Voorzitter!

Ik heb de eer U te bevestigen, dat naar aanleiding van de heden plaats gevonden hebbende onderteekening van de tweede overeenkomst met betrekking tot het verdrag over het Duitsch-Nederlandsche betalingsverkeer van 18 December 1937 tusschen de Duitse en de Koninklijk Nederlandsche Regeering de volgende overeenkomst is getroffen:

De verdragsluitende Regeeringen zullen de tweede overeenkomst met betrekking tot het verdrag over het Duitsch-Nederlandsche betalingsverkeer van 18 December 1937 vanaf 1 Januari 1940 voorloopig toepassen, wanneer deze niet overeenkomstig artikel 3 van de overeenkomst op 1 Januari 1940 in werking treedt.

Ik maak ook van deze gelegenheid gebruik om U, Mijnheer de Voorzitter, de hernieuwde verzekering van mijn bijzondere hoogachting te geven.

DR. WALTER.

Aan  
den Voorzitter van de Nederlandsche  
Delegatie, den Heer Directeur-Generaal  
Dr. HIRSCHFELD,

Berlijn.



# STAATSBLAD

VAN

## NEDERLANDSCH-INDIË

---

1940 No. 23 LUCHTVAART (MILITAIRE). Bepalingen ter bevordering van een onbelemmerd en veilig gebruik van militaire luchtvaartterreinen in Nederlandsch-Indië („Militaire Luchtvaart-ordonnantie 1940”). \*)

### IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR-GENERAAL VAN  
NEDERLANDSCH-INDIË,

Allen, die deze zullen zien of hooren lezen, salut!

doet te weten:

Dat Hij, een regeling willende treffen ter bevordering van een onbelemmerd en veilig gebruik van militaire luchtvaartterreinen in Nederlandsch-Indië;

Den Raad van Nederlandsch-Indië gehoord en in overeenstemming met den Volksraad;

Heeft goedgevonden en verstaan:

Met buitenwerkingstelling voor zooveel noodig van daarmede strijdige voorschriften te bepalen:

#### Artikel 1.

Als militair luchtvaartterrein in den zin van deze ordonnan-  
tie wordt beschouwd elk terrein, behoorende tot het rechts-  
gebied van Nederlandsch-Indië, dat door of vanwege den  
Gouverneur-Generaal voor de militaire luchtvaart is ange-  
wezen.

---

\*) Bijlagen Handelingen Volksraad, zittingsjaar 1939—1940, Onder-  
werp 85.